

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMITÉ DE MANAGEMENT

(Résumé des discussions)

Treizième réunion - 21 avril 1983

Le Comité de Management a tout d'abord entendu des rapports des quatre autres Groupes d'étude sur la planification du personnel, à savoir ceux qui avaient été créés pour examiner la construction mécanique, le contrôle des accès, les équipements électroniques : réparation, entretien et ateliers et les études électroniques. Les textes écrits seront remis à tous les intéressés dans chaque domaine et peuvent être obtenus auprès des auteurs mentionnés ci-dessous. Les conclusions du Comité peuvent se résumer comme suit :

Construction mécanique

(D. Güsewell et H. Horisberger)

Le Comité a admis que la répartition actuelle du personnel, qui résulte d'une récente restructuration, est satisfaisante et qu'une centralisation plus poussée ne procurerait aucun avantage. Il a convenu qu'un rajeunissement du personnel chargé de la construction mécanique est souhaitable et pourrait être obtenu partiellement en encourageant le personnel d'un certain âge à accepter d'autres postes comportant davantage de responsabilités, notamment dans le cadre du LEP, et en recrutant du personnel nouveau si possible sans dépasser les effectifs dernièrement fixés pour chaque Division. En outre, en ce qui concerne plus particulièrement la conception assistée par ordinateur, mais aussi en règle générale, il conviendrait de recourir chaque fois que possible à des programmes disponibles dans le commerce afin de réduire l'activité de programmation au CERN même.

Contrôle des accès

(B. Sagnell)

Le Comité a donné un accord de principe aux recommandations et approuvé la création d'un Groupe de travail chargé d'étudier les détails d'un système d'accès valable pour l'ensemble du site du CERN; ce Groupe devrait remettre ses recommandations au Comité de Management d'ici la fin de 1983.

Équipements électroniques :

réparation, entretien et ateliers

(W. Beusch, M. Rabany, et F. Sauli)

Après un échange de vues, le Comité a convenu de demander aux membres du Groupe de poursuivre leur étude, en collaboration avec des représentants des principales Divisions intéressées, afin de soumettre des propositions plus précises à l'examen du Comité plus tard dans l'année.

Études électroniques

(M.C. Crowley-Milling, D. Jacobs, G. Lütjens)

Le Comité a accepté les recommandations dans leur principe et jugé satisfaisante la constatation que la majeure partie des études est effectuée par du personnel également attaché à d'autres tâches; en conséquence,

MANAGEMENT BOARD SUMMARY

Thirteenth Meeting - 21 April 1983

The Management Board first heard reports from the remaining four Manpower Planning Study groups, namely those set up to study Mechanical Design, Access Control, Electronics Repair, Maintenance and Workshops and Electronics Design. The written texts will be made available to all those concerned in each case and are available from the authors who are named below. The conclusions of the Board may be summarized as follows :

Mechanical Design

(D. Güsewell and H. Horisberger)

It was accepted that the present distribution of staff, after recent restructuring, was reasonable and that no advantages would be gained from centralization on a larger scale. It was agreed that a rejuvenation of the design staff was desirable which could be achieved partly by encouraging older staff to transfer to other posts with more responsibility, especially in the context of LEP, and by a certain amount of new recruitment if possible within the Divisional complements recently established. Further, with particular reference to Computer Aided Design but also as a general rule, whenever possible use should be made of commercially available programmes in order to reduce internal programming effort.

Access Control

(B. Sagnell)

The recommendations were accepted in principle and the Board approved the setting up of a Working Group to study the details of a CERN-wide site access system, and which should make recommendations to the Management Board by the end of 1983.

Electronics Maintenance, Repair and Workshops

(W. Beusch, M. Rabany, F. Sauli)

After an exchange of views it was agreed to ask the members of the Group to continue their study, in collaboration with representatives of the main Divisions concerned, in order to make more explicit proposals for the consideration of the Board later this year.

Electronics Design

(M.C. Crowley-Milling, D.A. Jacobs, G. Lütjens)

The recommendations were accepted in principle and it was stated that the finding that most of the design is done by people who are also committed to other tasks is good and hence a centralisation of design work is neither wanted nor possible. However, it was underlined that better mutual information should be aimed at. It was agreed that a general meeting of all the group and section leaders concerned would be convened to discuss ways and means of implementing those recommendations concerning the needs for a better exchange of information in this field; those concerning training will be transmitted to the Joint Training Board for their consideration.

une centralisation des travaux d'étude n'est ni souhaitable ni possible. Toutefois, il a souligné qu'il conviendrait que tous les Chefs de Groupe et de Section soient invités à se réunir pour étudier les modalités de mise en oeuvre des recommandations concernant la nécessité d'améliorer l'échange de renseignements dans ce domaine; quant aux besoins en matière de formation et de perfectionnement, leur examen sera confié au Comité paritaire compétent.

Le Comité de Management a ensuite entendu une brève présentation par R. Klapisch des renseignements qui seront soumis au Comité des Directives scientifiques, les 26 et 27 avril 1983, au sujet des répercussions en matière de coût et de personnel de diverses installations et zones; il s'agira d'élaborer des scénarios possibles pour le programme scientifique des années 1984-1987 et notamment celui des expériences avec cibles fixes au SPS.

Le Comité a examiné et approuvé les recommandations relatives à l'octroi de contrats de durée indéterminée au personnel, à l'exclusion des physiciens de recherche dont le cas sera étudié à la prochaine réunion. Les résultats globaux seront publiés lorsque sera achevé l'examen de l'ensemble du personnel et des postes.

Sous le point 'Communications', le Directeur général a présenté un rapport sur son récent voyage aux États-Unis et sur les discussions auxquelles il a participé à Washington au sujet de la collaboration scientifique entre l'Europe et les USA, notamment pour les expériences avec le LEP. B. de Raad a annoncé qu'en dépit d'un démarrage un peu laborieux des expériences pp̄, on espérait atteindre des conditions de fonctionnement normales d'ici la fin de la semaine. M. Georgijevic a indiqué que des progrès satisfaisants sont réalisés en ce qui concerne l'exploitation de LEAR.

The Management Board then heard a brief presentation by R. Klapisch of the information to be presented to the Scientific Policy Committee on 26 and 27 April 1983 concerning the cost and manpower implications of various facilities and areas in order to determine possible scenarios for the scientific programme for the years 1984-1987, and particularly that for fixed-target SPS physics.

The Board considered and approved the Indefinite Appointment recommendations for staff except Research physicists who will be considered at the next meeting. The global results will be published when the full Staff Review is completed.

Under the item Announcements the Director-General reported on his recent visit to the United States and on his discussions in Washington on scientific collaboration between Europe and the USA, particularly for LEP experiments. B. de Raad reported that although the pp̄ start up had been somewhat difficult, it was hoped to reach normal operating conditions by the end of the week. M. Georgijevic mentioned that good progress was being made with the operation of LEAR.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT DU PERSONNEL

Le texte officiel des amendements au Règlement du Personnel entré en vigueur comme suit

Le 1^{er} septembre 1982 – Annexe R A 9 – (page 1)
(Ttl-Lab-Brs-AR)

- nouveaux montants de l'Allocation pour Frais d'Etudes

Le 1^{er} janvier 1983 – Annexe R A 1 – (Ttl-Lab)

- nouvelle cotisation au régime de compléments de pension et des allocations familiales pour les bénéficiaires de la Caisse d'Assurances
- nouvelle cotisation à la Caisse d'Assurance-Maladie

– Annexe R A 2 – (Brs)

- nouvelle cotisation au régime de compléments de pension et des allocations familiales pour les bénéficiaires de la Caisse d'Assurances
- nouvelle cotisation à la Caisse d'Assurance-Maladie

– Annexe R A 3 – (Stg)

- nouvelle cotisation à la Caisse d'Assurance-Maladie

AMENDMENTS TO THE STAFF REGULATIONS

The official text of the amendments to the Staff Regulations which came into effect as follows :

On 1st September 1982 – Annex R A 9 – (page 1)
(SM-Lab-Fel-PA)

- new amounts for Education Grant

On 1st January 1983 – Annex R A 1 – (SM-Lab)

- new staff contribution to the system of pension and family allowance complements for beneficiaries of the Staff Insurance Scheme
- new staff contribution to the Health Insurance Scheme

– Annex R A 2 – (Fel)

- new contribution to the system of pension and family allowance complements for beneficiaries of the Staff Insurance Scheme
- new contributions to the Health Insurance Scheme

– Annex R A 3 – (St)

- new contribution to the Health Insurance Scheme

– Annex R A 4 –

- new family and children's allowances

– **Annexe R A 4** –

- nouveaux montants de l'Allocation de famille et de l'Allocation pour enfant à charge

Le 1^{er} février 1983 – Annexe R A 1 – (Ttl-Lab)

- nouveau barème des traitements de base

– **Annexe R A 2 – (Brs)**

- nouveau barème des rémunérations de base

Le 1^{er} mars 1983 – Annexe R A 3 – (Stg)

- nouveau barème des traitements de base

– **Annexe R A 7 (page 1) – (Ttl-Lab-Brs-AR*)-BC-Stg)**

- nouveaux montants de l'Indemnité de subsistance

est à la disposition de chacun **AU SECRÉTARIAT DE SA PROPRE DIVISION**

**SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS
LE WEEK-END DE L'ASCENSION**

Le jeudi 12 mai 1983 (Ascension) les restaurants et cafétérias sur le site seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant n° 2 (Tortella – bâtiment 504) de 07.30 h à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 h à 14.00 h et de 18.00 h à 19.30).

Pour des raisons techniques le Restaurant n° 1 (Coop – bâtiment 501) ainsi que le bar, seront **fermés le vendredi 13 mai**. Les Restaurants n°s 2 et 3, le kiosque et les cafétérias de divisions fonctionneront normalement.

Réouverture du Restaurant n° 1 **le samedi 14 mai à 08.00 h**.

Département du Personnel
Tel. 3189/3962

**MANAGEMENT BOARD
OF THE STAFF INSURANCE SCHEME**

The Chairman opened the 188th meeting of the Board, held on 14 April, by welcoming the three new members recently elected by the members of the Scheme (Mr. E. Chiaveri, ordinary member; and Mr. L. Henny and Mrs. F. Ranjard, alternates).

The Board noted with satisfaction the results of the operation for validating the years of service of members of the personnel, which are as follows :

Number of letters sent : 3 463.

Number of replies received : 3 397 i.e. 98.09%.

The 3 397 replies can be broken down as follows :

- refusals : 47 i.e. 1.36%
- lump-sum payment : 792 i.e. 22.87%
- payment in 24 monthly instalments : 1 019 i.e. 29.42%
- special contribution 1.5% : 1 539 i.e. 44.44%.

The Board then examined the draft Agreement between CERN and ESO regarding the admission of members of the ESO personnel to the Scheme, and approved some of the procedures for the implementation of this agreement. It also examined and approved the draft regulations of the Investment Committee, and the draft regulations of the Pensions Board, which will replace the present Management Board.

Finally, the Board continued its examination of a proposed real-estate investment in Geneva, and heard a detailed report on the present state of the Scheme's real-estate investments.

On 1st February 1983 – Annex R A 1 – (SM-Lab)

- new scale of basic salaries

– **Annex R A 2 – (Fel)**

- Basic Stipends for Fellows

On 1^{er} March 1983 – Annex R A 3 – (St)

- new scale of basic salaries

– **Annex R A 7 (page 1) – (SM-Lab-Fel-PA*)-CF-St)**

- new subsistence allowance

is available **AT YOUR OWN DIVISIONAL
SECRETARIAT**

**LIMITED RESTAURANT SERVICE
AT ASCENSION WEEK-END**

On Thursday 12 May (Ascension Day), the restaurants and cafeterias at CERN will be closed, except for a limited service at Restaurant No. 2 (Tortella – Building 504) from 07.30 hrs to 20.00 hrs, with hot meals available from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

For technical reasons, Restaurant No 1 (Co-op – Building 501), together with the bar, will be **closed on Friday 13 May**. Restaurants Nos. 2 and 3, the kiosk and the cafeterias in Division will operate normally.

Services will begin again in Restaurant No. 1 on **Saturday 14 May at 08.00 hrs**.

Personnel Department
Tel. 3189/3962

**TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL
TEMPORARY EMPLOYMENT
REMINDER**

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed by CERN under this scheme can be considered**. The duration of all appointments will be 4 weeks. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Department to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service, Personnel Department, Office 5-3-008 (please use the slip below). Completed application forms must be returned to this Service by May 11 at the latest. The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Fellows and Associates Service
Personnel Department

Please send me an application form 'Temporary posts for children of members of the personnel'.

Name ----- Div./Dep^t. -----